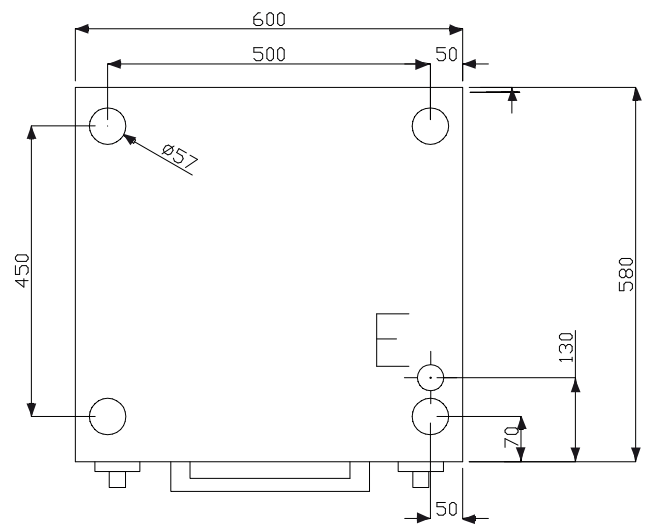
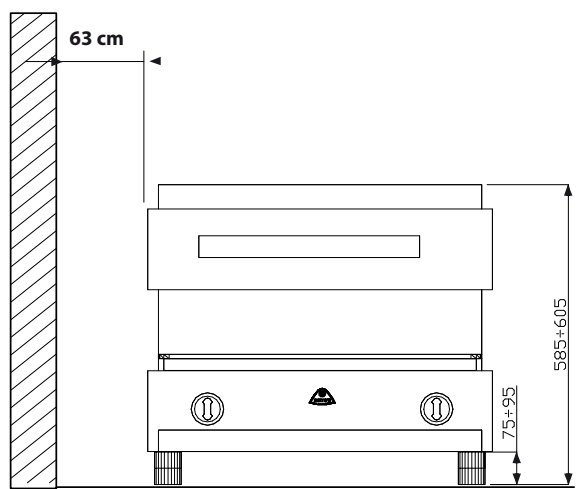




| | | |
|---|-----------|-----------|
| MANUALE D'ISTRUZIONI SALAMANDRA - (Istruzioni originali) Attenzione: leggere le istruzioni prima di utilizzare l'apparecchio. | 7 | IT |
| OPERATING INSTRUCTIONS SALAMANDER - (Original instructions) Warning: Read the instructions before putting the unit into operation. | 12 | EN |
| MODE D'EMPLOI SALAMANDRE - (Instructions originales) Attention: Lisez les instructions avant d'utiliser l'appareil. | 17 | FR |
| BEDIENUNGSANLEITUNG SALAMANDERGRILL - (Originalbedienungsanleitung) Achtung: Lesen Sie die Anweisungen vor Gebrauch des Gerätes. | 22 | DE |
| MANUAL DE INSTRUCCIONES SALAMANDRA - (Instrucciones originales) Precaución: Lea las instrucciones antes de usar el aparato. | 27 | ES |
| HANDLEIDING SALAMANDER - (Originele instructies) Let op: Lees de instructies voordat u het apparaat gebruikt. | 32 | NL |
| MANUAL DE INSTRUÇÕES SALAMANDRA - (Instruções originais) Atenção: Leia as instruções antes de usar o aparelho. | 37 | PT |
| ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ ΣΑΛΑΜΑΝΔΡΑ - (Γνήσιες οδηγίες) Προσοχή: Διαβάστε τις οδηγίες πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή. | 42 | EL |
| NÁVOD K POUŽITÍ SALAMANDRU - (Původní návod) Opzreč: Prečítajte prije korištenja aparata. | 47 | CS |
| NÁVOD K POUŽITIU SALAMANDRA - (Pôvodné pokyny) Upozornenie: Prečítajte si návod pred použitím prístroja. | 52 | SK |
| HANSZNÁLATI ÚTMUTATÓ - (Eredeti utasítások) Figyelem: Olvassa el az utasításokat, mielőtt használná a készüléket. | 57 | HU |
| BRUGERVEJLEDNING SALAMANDRA - (Originalvejledning) Forsigtig: Læs vejledningen, før du bruger apparatet. | 62 | DA |
| BRUKSANVISNING SALAMANDER - (Opprinnelige instruksjoner) Forsiktig: Les bruksanvisningen før du bruker apparatet. | 67 | NO |
| BRUKSANVISNING SALAMANDRA - (Originalinstruktioner) Varning: Läs instruktionerna innan du använder apparaten. | 72 | SV |
| INSTRUKCJA UŻYTKOWNIKA SALAMANDRY - (instrukcje oryginalne) Uwaga: Przeczytaj instrukcję przed użyciem urządzenia. | 77 | PL |
| MANUAL DE INSTRUȚIUNI SALAMANDRĂ - (Instrucțiuni originale) Atenție: Citiți instrucțiunile înainte de a utiliza aparatul. | 82 | RO |
| دليل استعمال شواية سلامندر تنبيه: اقرأ التعليمات قبل استخدام الجهاز - (تعليمات أصلية) | 93 | AR |



1



connection key



ELECTRICITY



Legenda schemi elettrici • Wiring diagrams legend • Légende des schémas électriques • Zeichenerklärung Schaltpläne
 Leyenda diagramas eléctricos • Legenda elektriske schema's • Legenda esquemas eléctricos • Λεζάντα ηλεκτρικών σχεδίων
 Legenda k elektrickým schémátům • Legenda k elektrickým schémam • Jelmagyarázat a kapcsolási rajzokhoz
 Forklaringer til eldiagrammer • Symbolforklaring elektriske oversiktsskjema • Teckenförklaring till kopplingschemana
 Opis schematów elektrycznych • Legenda fişelor electrice • قائمة تفسيرية للمخططات الكهربائية

| | | | | |
|---|---------------------------|---------------------------|---------------------------|---------------------------|
| 1 | Morsetiera 6 poli | 6-pole terminal board | Bornier 6 pôles | 6-poliges Klemmbrett |
| 2 | Regolatore di energia | power regulator | Régulateur d'énergie | Energierегler |
| 3 | Resistenza 1600 W – 230 V | 1600 W – 230 V resistance | Résistance 1600 W – 230 V | Widerstand 1600 W – 230 V |
| 3 | Resistenza 2300 W – 230 V | 2300 W – 230 V resistance | Résistance 2300 W – 230 V | Widerstand 2300 W – 230 V |
| 4 | Lampada spia | Light indicator | Voyant lumineux | Kontrollleuchte |
| 5 | Filtro RFI | RFI filter | Filter RFI | RFI-Filter |



| | | | | |
|---|-----------------------------|--------------------------|-------------------------------|---------------------------|
| 1 | Tablero de bornes 6 polos | 6-pins klemmenblok | Placa de terminais de 6 polos | 6πολική κλεμμοσειρά |
| 2 | Regulador de energia | Energie regelaar | Regulador de energia | Ρυθμιστής ισχύος |
| 3 | Resistencia 1.600 W – 230 V | Weerstand 1600 W – 230 V | Resistência 1600 W – 230 V | Αντίσταση 1600 W. – 230 V |
| 3 | Resistencia 2.300 W – 230 V | Weerstand 2300 W – 230 V | Resistência 2300 W – 230 V | Αντίσταση 2300 W. – 230 V |
| 4 | Luz testigo | Controlelampje | Lâmpada avisadora | Λυχνία ένδειξη |
| 5 | Filtro RFI | Filter RFI | Filtro RFI | Φίλτρο RFI |

| | | | | |
|---|-----------------------------|-----------------------------------|---------------------------|-------------------------|
| 1 | 6-pólová svorkovnice | 6-pólová svorkovnica | 6 pólusú sorkapocs | 6-polet klemzrakke |
| 2 | Regulátor energie | Regulátor energie | Energia szabályozó | Reguleringsknop |
| 3 | Topné těleso 1600 W – 230 V | Vykurovacie teleso 1600 W – 230 V | Ellenállás 1600 W – 230 V | Modstand 1600 W – 230 V |
| 3 | Topné těleso 2300 W – 230 V | Vykurovacie teleso 2300 W – 230 V | Ellenállás 2300 W – 230 V | Modstand 2300 W – 230 V |
| 4 | Světelná kontrolka | Svetelná kontrolka | Jelzőfény | Kontrolllampe |
| 5 | Filtr RFI | Filter RFI | Szűrő RFI | RFI-filter |

| | | | | |
|---|-------------------------|-------------------------|-------------------------------|-------------------------------|
| 1 | 6-polet rekkklemme | Uttagsplint, 6-polig | Skrzynka zaciskowa 6 biegunów | Regletă 6 poli |
| 2 | Varmeregulator | Energierегlage | Regulator energii | Dispozitiv de reglare energie |
| 3 | Motstand 1600 W – 230 V | Motstånd 1600 W – 230 V | Rezystancja 1600 W – 230 V | Rezistență 1600 W – 230 V |
| 3 | Motstand 2300 W – 230 V | Motstånd 2300 W – 230 V | Rezystancja 2300 W – 230 V | Rezistență 2300 W – 230 V |
| 4 | Indikatorlampe | Kontrolllampe | Lampka kontrolna | Beculeț semnalizator |
| 5 | RFI filter | RFI-filter | Filtr RFI | Filtru RFI |

| | | | | |
|---|-----------------------------|--|--|--|
| 1 | لوحة أطراف توصيل مع 6 أقطاب | | | |
| 2 | منظم الطاقة | | | |
| 3 | مقاومة 1600 واط - 230 فولت | | | |
| 3 | مقاومة 2300 واط - 230 فولت | | | |
| 4 | مؤشر ضوئي | | | |
| 5 | فلتر RFI | | | |



Attenzione · Attention · Attention · Achtung

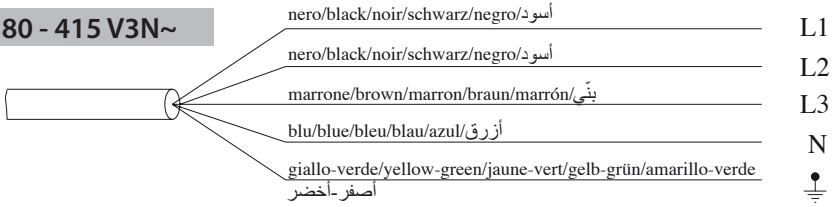
¡Atención · Attentie · Atenco · Προσοχή

Pozor · Pozor · Figyelem · Bemærk

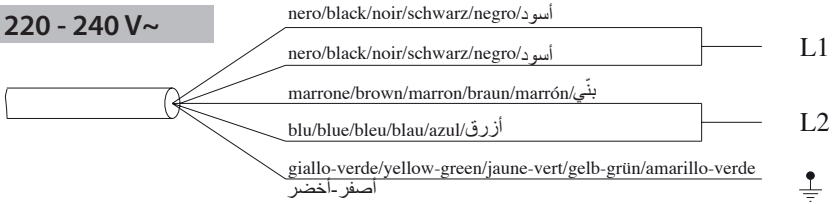
Advarsel · Varning · Uwaga · Atentie · تنبيه



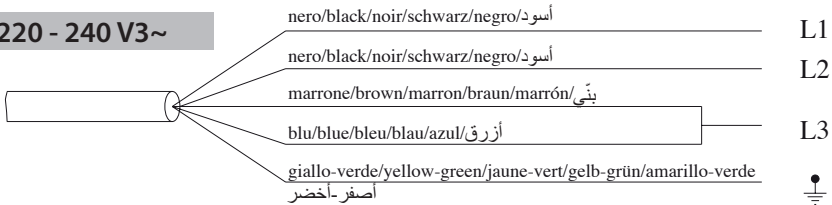
380 - 415 V3N~



220 - 240 V~



220 - 240 V3~



Instruksjonsmanual

| | |
|--------------------------|-----------|
| Tekniske data | 68 |
| Bruksanvisning | 70 |
| Rengjøring - Vedlikehold | 71 |

SALAMANDER

| Type apparat | Beskrivelse | Dim.: (L x B x H) Arbeidsbenk (total h) |
|--------------|--|--|
| SA/E 60 | Salamander med elektrisk oppvarming kroppen justerbar i høyde og 2 strøm regulatorer | mm 580x600x585 |
| SA/E 60-E | Salamander med elektrisk oppvarming kroppen justerbar i høyde og 2 strøm regulatorer | mm 580x600x585 |

SALAMANDER

TEKNISKE DATA

| MODELL | Nominell effekt | Nominell spenning | Koblingskabel |
|-----------|-----------------|-------------------|-------------------------|
| | kW | V | mm ² |
| SA/E 60 | 3,3 | 380 - 415 3N ~ | 5 x 1,5 mm ² |
| | | 220 - 240 3 ~ | 4 x 1,5 mm ² |
| | | 220 - 240 N ~ | 3 x 2,5 mm ² |
| SA/E 60-E | 4,7 | 380 - 415 3N ~ | 5 x 1,5 mm ² |
| | | 220 - 240 3 ~ | 4 x 1,5 mm ² |
| | | 220 - 240 N ~ | 3 x 4 mm ² |

Apparatene er i overensstemmelse med følgende europeiske direktiver:

2006/95/CE - lavspenningsdirektivet


2004/108/CE - EMC (elektromagnetisk kompatibilitet)

93/68 - Maskindirektivet

98/37 - Maskindirektivet og spesielle tilsvarende forskrifter.

Apparatenes egenskaper

Typeskiltet befinner seg på fronten av apparatet og inneholder alle nødvendige tilkoblingsdata.

| | | | |
|---|-----|-----------|-----|
| | | CE | |
| MOD. | N°: | | |
| Σ Qn | | | |
| V | kW: | Hz: 50/60 | IPX |
|  | | | |



OPPLYSNINGER FOR BRUKERNE

For utføring av Direktivene 2002/95/CE, 2002/96/CE og 2003/108/CE, gjeldende reduksjon av bruk av farlige stoffer i elektriske og elektroniske apparater, samt avfallsbehandling.

Symbolet med en overkrysset avfallsbeholder satt på apparatet eller på emballasjen dens angir at produktet må kasseres gjennom avfallsortering adskilt fra vanlig husholdningsavfall etter endt levetid. Kildesortering av dette apparatet etter at dets levetid er over organiseres og styres av produsenten. Brukeren som ønsker å kvitte seg med dette apparatet skal derfor kontakte produsenten og følge det systemet sistnevnte har tatt i bruk for å kunne avfallsbehandle apparatet korrekt etter endt bruk. Passende kildesortering slik at apparatets deler deretter kan gjenvinnes, avfallsbehandles og kasseres i overensstemmelse med miljøvern sørger for å unngå mulige negative følger for miljøet og helse og fremmer gjenbruk og/eller resirkulasjon av materialene som apparatet består av.

Ulovlig kasting av produktet medfører boter og straff som forutsett av gjeldende lovgivning.

NO



INSTALLASJONSINSTRUKSJONER

ADVARSEL!

Les følgende instruksjoner nøye og oppbevar dem for fremtidig referanse.

Alle operasjoner som er beskrevet i denne håndboken skal utføres av kvalifisert personell i henhold til gjeldende regelverk.

NORMATIVE REFERANSER

Apparatene er produsert i samsvar med EU-direktivene 2006/95/EF (lavspenning), 2004/108/EF (elektromagnetisk kompatibilitet) 93/68, maskindirektivet og særlige referansestandarder 98/37.

BEVARING OG LAGRING

Ved lagring av apparatet i lange perioder før bruk, skal det stå tørt med en temperatur på mellom - 5 og + 40 °C.

BRUKSOMRÅDE

Dette apparatet skal kun brukes til matlaging og er til profesjonell bruk.

INSTALLASJON

Plassering: salamanderen kan stå inntil en eventuell bakvegg.

Fra eventuelle sidevegger skal det derimot holdes en avstand på minst 630 mm. Ved mindre avstand overstiges temperaturrensen for møbelet, angitt som standard: 65 K. (Fig. 1).

Noen deler av apparatet er beskyttet med en selvklebende film som må fjernes før det settes i drift; limrester må fjernes nøye (ikke bruk skuremidler). Hvis man setter apparatet på en plate, må denne være av ikke-brennbar materiale. Dette gjelder også for platens fremdel i en avstand på minst 300 mm fra apparatet.

Under installasjon: ikke plasser apparatet på overflater eller ved sidevegger, skillevegger, kjøkkenskap eller lignende, med mindre disse er av ikke-brennbar materiale eller er bekledd med isolerende, ikke-brennbar materiale. Ta dessuten maksimalt hensyn til forskriftene om brannforebygging.

ELEKTRISK TILKOBLING

Apparatet er laget for å bruke vekselstrøm med spenning som angitt i det vedlagte koblings skjemaet og på typeskiltet nær strømledningen.

For direkte tilkobling til strømmettet, er det nødvendig å ha en anordning med en åpningsavstand mellom kontaktene som garanterer full strømfrakobling under tilstander i overspenningskategori III, i overensstemmelse med installasjonsreglene.

Hvis strømledningen av en hvilken som helst grunn må

skiftes ut, skal man bruke ledninger av typen H07 RN F. Ved utskifting av strømledningen skal man angi ledningstverrsnittet.

Nedenfor vises riktig tabell i henhold til tilkoblingene. Det er imidlertid mulig å bruke ledninger med større tverrsnitt.

| Model | 380-415 V3N ~ | 220-240 V3 ~ | 220-240 V ~ |
|-----------|-----------------------------|-----------------------------|-----------------------------|
| | | | |
| SA/E 60 | 7,5A/5x1,0 mm ² | 13 A/4x1,5 mm ² | 15 A/3x1,5 mm ² |
| SA/E 60-E | 10,7A/5x1,5 mm ² | 18,5A/4x2,5 mm ² | 21,4A/3x2,5 mm ² |

Hvis strømledningen er skadet, må den skiftes ut av produsenten, teknisk service eller uansett av en person med lignende kvalifikasjon, for å unngå enhver risiko.

Apparatet er laget for å kobles til en potensialutjevning med M6 skrue. Dersom apparatet seriekobles, skal man koble potensialutjevningen på den merkede terminalen som er plassert på baksiden. Koblingen egner seg for en skrue med klemme i samsvar med IEC 998_2_2 for ledninger på 2.5 mm² og 6 mm².



FØR MAN GJØR TILKOBLINGEN SKAL MAN FORSIKRE SEG OM AT:

1. avlastningsventilen og anlegget tåler apparatets last (se typeskilt);
 2. forsyningsnettet er beskyttet med effektiv jording i samsvar med lover og forskrifter;
 3. strømuttaket eller den flerpolede bryteren som brukes for tilkoblingen er lett tilgjengelig etter ferdig installasjon.
- Apparatets termiske isolasjon og fettrester etter matlagingen lager røyk. Ved første gangs bruk anbefaler vi å varme opp apparatet tomt i cirka 30 minutter på maks temperatur.

BRUKSANVISNING

Man slår på apparatet ved å vri reguleringsbryteren med urviseren. Ta hensyn til at når apparatet er avslått, tilsvare 0-posisjonen på bryteren det fargede hakket over. Ved å vri bryteren, kan man regulere fra minste varme, som tilsvare den tynne delen av stripen over bryteren, til maks varme som tilsvare den tykkeste delen av stripen (i denne posisjonen har man kontinuerlig funksjon). En indikatorlampe viser når motstanden kobler seg inn. Under normal funksjon vil den slå seg på og av intermitterende.

Ikke bruk apparatet kontinuerlig (på maks varme) i mer enn 20-30 minutter.

Ikke bruk apparatet uten kar.

SA/E60: 2 uavhengige varmeplater, hver av dem regulert av en bryter.

Dette apparatet er ikke egnet til å brukes av personer (inkludert barn) med reduserte psykiske eller motoriske egenskaper, eller med manglende erfaring eller kjennskap, med mindre disse ikke blir overvåket eller gitt instruksjoner om bruk av apparatet av en person som står ansvarlig for deres sikkerhet. Pass på at barn ikke leker med apparatet.

RENGJØRING

FORSIKTIG: RENGJØR ALDRI APPARATET MED VANNSTRÅLER.

VIKTIG

Man skal koble apparatet fra strømmen hver gang det

skal rengjøres. For lang varighet av apparatet, er det nødvendig å foreta en nøye, generell rengjøring ofte. Husk følgende råd: delene i rustfritt stål skal rengjøres med egnede, ikke-slipende produkter som kan kjøpes i vanlige butikker. Det må aldri brukes stoffer som inneholder klor (blekemiddel, osv.); malte og forkrommede deler skal rengjøres med en klut fuktet med såpevann, eller med vann og flytende, ikke-slipende vaskemiddel. Bruk aldri stålull eller rengjøringsmidler som inneholder slipemidler.

VIKTIG

Hvis man oppdager anomalier under bruk, er det nødvendig å la apparatet kontrolleres av kvalifisert personell.

VEDLIKEHOLD

VIKTIG

Man skal koble apparatet fra strømmen hver gang det skal vedlikeholdes. Det kreves ikke noe spesielt vedlikehold: man trenger bare å kontrollere tilstanden på ledninger, brytere og de elektriske motstandene. Bruk kun originale reservedeler.

VEDLIKEHOLD SKAL UTFØRES AV KVALIFISERT PERSONELL.

Produsenten fraskriver seg ethvert ansvar for eventuelle unøyaktigheter i denne brosjyren på grunn av transkripsjons- eller utskriftsfeil. Produsenten forbeholder seg også retten til å foreta hensiktsmessige eller nødvendige endringer på produktet uten å påvirke de grunnleggende egenskapene.

GARANTISEDEL

FIRMA: _____

VEI: _____

POSTNUMMER: _____ STED: _____

DISTRIKT: _____ INSTALLASJONSDATO: _____

MODELL _____

KOMPONENTNUMMER: _____

NO

ADVARSEL

Produsenten fraskriver seg ethvert ansvar for mulige unøyaktigheter som måtte finnes i dette heftet som følge av kopierings- eller trykkfeil. Produsenten forbeholder seg videre retten til å gjøre de endringer på produktet som anses som nyttige eller nødvendige, uten at de grunnleggende egenskapene endres. Produsenten fraskriver seg ethvert ansvar i tilfelle forskriftene i håndboken ikke overholdes til punkt og prikke.

Produsenten fraskriver seg ethvert ansvar for direkte eller indirekte skader som skyldes feilaktig installasjon, tukling, ufullstendig vedlikehold eller feilaktig bruk av apparatet.

WARRANTY CERTIFICATE

COMPANY NAME: _____

ADDRESS: _____

POSTAL CODE : _____ **TOWN:** _____

PROVINCE: _____ **INSTALLATION DATE:** _____

MODEL. _____
PART NUMBER: _____

cod. 27879600

Ed. 04/14

BERTO'S S.p.A.

Viale Spagna, 12 - 35020 Tribano (Padova) Italy